

Павлюковец Марина Алексеевна

Pavljukovets Marina Alekseevna

Гуманитарный институт Северо-Кавказского федерального университета

Institute of Humanities, North-Caucasus Federal University

Доцент / associate professor

Кандидат филологических наук / a candidate of Philology

E-Mail: marina190983@mail.ru

Рындина Ирина Николаевна

Ryndina Irina Nikolaevna

Гуманитарный институт Северо-Кавказского федерального университета

Institute of Humanities, North-Caucasus Federal University

Доцент/associate professor

Кандидат филологических наук/a candidate of Philosophy

E-Mail: marina190983@mail.ru

Зависимость методики обучения иностранному языку в неязыковом вузе от специфики факультета

The relation of methodology teaching of foreign language to the specific character of a department at a non-linguistic university

Аннотация: в данной статье предпринята попытка выявить критерии, по которым может быть определена отраслевая специфика применительно к методике обучения иностранному языку на определенном факультете.

The Abstract: the article is devoted to such educational problem as showing up the criteria which help to determine specific character conformably to methodology teaching of foreign language at a definite department.

Ключевые слова: теория и методика преподавания иностранных языков, неязыковой вуз.

Keywords: theory and methodology teaching of foreign language, a non-linguistic university.

Проблема зависимости методики обучения иностранному языку от особенностей изучаемой на неязыковом факультете основной специальности принадлежит к числу наименее разработанных. Объясняется это тем, что многие методисты считают, что такой проблемы не существует. В настоящее время внимание методистов привлекает идея, сущность которой состоит в том, что в неязыковом вузе не следует изучать язык во всем его объеме, а нужно ограничиться лишь какой-то его частью. Эта идея, получившая освещение в работах Г. Пальмера, М. Уэста, И.В. Рахманова и др., сегодня разрабатывается применительно к целям и задачам обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов, которые должны изучать, по терминологии Л. Е. Алексеевой, «специализированный микроязык» [1, 14]. Применительно к научной и технической литературе таким микроязыком следует считать лексически и грамматически ограниченный язык, присущий текстам по какой-либо узой специальности.

Как показывают лексические исследования, научные и технические дисциплины могут сильно отличаться друг от друга по соотношению общеупотребительной и терминологической лексики, по соотношению терминов исконных и заимствованных и т. д. Выявление лингвистических особенностей текстов по отдельным научным дисциплинам расширяет возможности повышения эффективности процесса обучения иностранному языку, о чем свидетельствуют некоторые методические работы последних лет, посвященные проблемам обучения чтению и устной речи на материале узкой специальности факультета.

Однако языковое своеобразие литературы по той или иной специальности – это не единственный фактор, имеющий значение для методики. Существуют факторы нелингвистического характера, которые могут влиять на содержание, организацию и выбор приемов обучения. Сюда можно отнести, например, структуру данной науки, последовательность изучаемых предметов, условия обучения, специфические интересы студентов или особые цели обучения и т.д. Кроме того, и лингвистические факторы не ограничиваются одной лексикой и терминологией, а включают также грамматику, стилистику, фразеологию и т.д. Могут иметь значение и такие факторы, как характер имеющихся изданий по данной специальности, наличие и особенности иллюстративного материала. Поэтому под отраслевой спецификой в преподавании иностранного языка на неязыковом факультете следует понимать совокупность всех методически релевантных факторов, обусловленных особенностями будущей специальности студентов и особенностями процесса овладения ею.

Факторы отраслевой специфики находятся в сложных отношениях друг с другом и различаются по степени их влияния на методику, причем нелингвистические факторы могут влиять на содержание, организацию и приемы обучения иностранному языку как непосредственно, так и опосредованно, через факторы лингвистические. Естественно предположить, что чем сильнее будут отличаться друг от друга изучаемые специальности, тем глубже будут различия в содержании, организации и приемах обучения иностранному языку. Только при выявлении и учете всех факторов в их взаимосвязях возможно создание научно обоснованной системы обучения иностранному языку на данном факультете.

Для решения поставленной проблемы необходимо выявить критерии, по которым может быть определена отраслевая специфика применительно к методике обучения иностранному языку на определенном факультете. Наиболее важную роль будут играть критерии, позволяющие охарактеризовать структуру данной специальности, т. е. соотношение составляющих ее дисциплин и их связь с практикой и бытом. Для решения спорных методических вопросов существенное значение будет иметь такой критерий как количество базисных для данной специальности наук. Известно, что все науки в той или иной мере пользуются данными и методами других наук, что вытекает из диалектического характера любой исследовательской деятельности. Исключение составляет математика, которая представляет собой высшую степень абстракции и сама является базой научных изысканий во многих областях знания.

Различные специальности могут значительно отличаться друг от друга по степени использования данных и методов смежных и базисных наук, а также по степени их взаимосвязанности, точнее, по степени их взаимосвязанности и взаимоизолированности. Что, например, представляют собой научные изыскания в области методики преподавания языка? В основном это приложение к задачам и условиям обучения данных и методов таких наук, как педагогика, общая психология, психология обучения, психолингвистика и психология речи, общая, частная и математическая лингвистика. Без этих базисных наук невозможна ни научная, ни методическая работа. Углубление и усиление научного элемента неминуемо влечет за собой включение в речевое общение, прежде всего в чтение, данных и методов

названных базисных наук, и это в значительной мере определяет выбор литературы по специальности для чтения.

Для методики преподавания иностранного языка на данном факультете может иметь значение степень многосоставности основного предмета. Сложную систему специальностей представляют собой многие предметы, причем, как правило, эти специальности изучаются не все и не с одинаковой глубиной. В связи с этим при обсуждении и решении вопросов отраслевой специфики необходимо учитывать и подотраслевое деление внутри основного предмета.

Важным критерием отраслевой специфики, характеризующим специальность, следует считать соотношение научного и внеаучного элементов в речевом общении специалиста, связанном с его профессиональной деятельностью. Сравним между собой в этом отношении врача, инженера-технолога, математика и специалиста по физической культуре и спорту. В речевом общении (чтении и устной речи), связанном с профессиональной деятельностью специалиста по физкультуре и спорту, удельный вес внеаучно-практического элемента несравненно выше, чем в остальных названных специальностях. Объясняется это тем, что в круг его чтения и устной речи входят общественно-политические проблемы, международные связи спорта, отношения со зрителями и судьями, личный опыт других спортсменов и тренеров, пропаганда спорта и многие другие вопросы практического характера. По своему удельному весу они намного превышают научный элемент.

Внеаучно-практический элемент также весьма значителен в профессионально-направленном речевом общении врача. Это беседы с больными и о больных, это популярное изложение медицинских вопросов в лекциях. Однако сказанное о специалисте по физкультуре и спорту к врачу уже относится в меньшей степени, так как общественно-политические проблемы почти совсем не связаны с его профессиональной деятельностью, сравнительно небольшую роль в его работе играет популярная медицинская литература.

В еще меньшей степени внеаучно-практический элемент представлен в профессионально-направленном речевом общении инженера-технолога. Популярная литература здесь вообще отсутствует. Внеаучно-специальная литература представлена в основном описаниями агрегатов и действий с ними, описаниями технологических процессов, которые по насыщенности терминами практически ничем не отличаются от специальной научной литературы. Что касается профессионально-направленного речевого общения (письменного и устного) специалиста-математика, то внеаучно-практический элемент в нем отсутствует почти полностью.

Из сказанного вытекает, что соотношение научного и внеаучно - практического элементов в речевом общении специалиста, связанном с его профессиональной деятельностью, не может не оказывать влияния на решение конкретных вопросов преподавания иностранного языка на неязыковом факультете. Учет этого критерия отраслевой специфики должен обеспечить правильный отбор литературы по специальности, определение объема и содержания работы по развитию устной речи и т. д.

Указанный критерий отраслевой специфики в значительной степени перекликается с критерием, который может быть сформулирован как степень близости содержания специальной литературы к бытовой тематике. Даже беглое знакомство с текстами по физической культуре и спорту убеждает в том, что бытовая тематика занимает в них довольно значительное место. Она вмещает в себя такие факторы, имеющие большое значение для человеческой жизни и деятельности, как климатические условия, погода, транспорт и режим дня, питание, состояние здоровья и многое другое. Все эти стороны жизненного обихода вклиниваются в специальную тематику, переплетаются с ней и постоянно оказывают влияние

на решение специальных, сугубо спортивных вопросов. В отношении медицины это верно лишь частично, а к инженерным наукам и к математике почти совершенно не относится. Этот критерий отраслевой специфики необходимо учитывать при решении вопроса об отборе лексики для чтения текстов по специальности и всех вопросов обучения устной речи на неязыковых факультетах.

Критерии, определяющие структуру отрасли знания, играют первостепенную роль, так как от соотношения составляющих ее наук, их связи с практикой и бытом в значительной степени зависят как лингвистические факторы (характер литературы, терминология), так и нелингвистические (последовательность изучения предметов, степень и сроки узкой специализации).

Далее идут критерии, характеризующие лингвистические особенности литературы и устного общения по специальности. К их числу, в первую очередь, следует отнести степень разнообразия и многосоставности литературы по специальности. Сущность этого критерия состоит в следующем. В стилистике различают несколько функциональных стилей – научный, публицистический, официально-деловой и т.д. Каждому из этих стилей соответствуют определенные виды литературных произведений. В этом отношении различные специальности значительно отличаются друг от друга. Из четырех специальностей, взятых нами для сравнения, наибольшим стилистическим и жанровым разнообразием отличается литература по физической культуре и спорту. По физкультуре и спорту имеется обширная популярная литература, содержащая ценную для специалиста информацию и тем не менее полностью понятная для неспециалиста. Официально-деловой стиль представлен различными справочными изданиями, содержащими правила игр и результаты соревнований. Если говорить о физкультуре и спорте в целом, то, пожалуй, трудно решить вопрос, какой из этих видов спортивной литературы превалирует.

Другие специальности отличаются значительно меньшим разнообразием: по медицине газетные статьи – явление сравнительно редкое, популярная литература не содержит ценной информации для специалистов, незначителен удельный вес произведений, написанных в официально-деловом стиле. Еще менее разнообразна в стилистическом и жанровом отношении литература по инженерным наукам и по математике.

Следующий критерий, тесно связанный с предыдущим, может быть сформулирован как степень лексической имплицитности видов литературы по соответствующей специальности. Если в литературе по данной специальности представлены разнообразные стили и жанры (научный, публицистический и т.д.) и если все они имеют серьезное значение для специалиста, то необходимо установить, в какой степени лексиконы отдельных видов взаимоимплицитны, т.е. в какой степени лексикон, например, научной литературы совпадает лексиконом газетной публицистики и т.д. От этого критерия во многом зависит содержание обучения иностранному языку по специальности.

Ряд других критериев выявления отраслевой специфики относится к области терминологии. Прежде всего, это общее количество терминов и темпы появления новых терминов. В одних отраслях знания общее количество терминов не превышает несколько сотен, в других исчисляется десятками тысяч. Есть специальности стабильные, устоявшиеся, новые термины появляются в них крайне редко, а в некоторых развивающихся науках ежегодно рождаются сотни и даже тысячи новых понятий и, следовательно, слов. В качестве примера можно привести медицину, в которой ежегодно появляется около тысячи новых терминов. Ясно, что если в первом случае преподаватель иностранного языка может сосредоточить усилия на обеспечении запоминания терминов студентами, то во втором случае он должен обратить самое серьезное внимание на изучение закономерностей терминообразования, на знание терминоэлементов.

В связи с этим существенное значение для методики преподавания иностранных языков приобретает степень имплицитности терминов подотраслей данной специальности. Очень часто подотраслевое деление зависит от преобладания той или иной базисной науки, причем отдельные подотрасли могут быть четко изолированы друг от друга, что обуславливает довольно низкую степень взаимоимплицитности терминов. Так, специалист, который подготовлен, например, к чтению научной литературы по спорту, опирающейся на физиологию, еще не подготовлен к чтению литературы, опирающейся на психологию. Иное положение в инженерных науках, внутри которых одни и те же базисные науки, например, математика или химия, пронизывают все подвиды соответствующей литературы.

В отношении терминов отдельных подотраслей существенным является вопрос об удельном весе терминологии, относящейся ко всем подотраслям по сравнению с узкоподотраслевой терминологией. В технической литературе общеинженерная терминология играет значительную роль, поэтому в некоторых методических работах совершенно обоснованно ставится вопрос об особой стадии в обучении иностранным языкам, соответствующей этапу общеинженерной подготовки. Однако для таких специальностей, как, например, физкультура и спорт, это было бы неоправданно, так как общеспортивный лексикон сравнительно невелик.

Насыщенность литературы по данной специальности терминами – это критерий отраслевой специфики, который получил довольно широкое освещение в методической литературе. Так, в отношении специальной литературы по музыке имеются данные, что термины в ней составляют всего около 6 процентов, а такие специальности, как медицина, химия, отличаются значительно большей насыщенностью (медицина – до 80 процентов). Ясно, что степень насыщенности литературы терминологией, особенно в крайних случаях (6 процентов – 80 процентов), не может быть оставлена без внимания при отборе литературы для чтения, а также при определении объема, сроков и характера работы над лексикой.

Степень выводимости значения терминов на основе общего словарного запаса – это критерий, по которому различные специальности также могут сильно отличаться друг от друга. Так, например, около 60 процентов немецких терминов по радиотехнике можно понять, исходя из словаря общественно-политических и бытовых статей немецких газет, в то время как терминология горного дела содержит лишь 5 процентов терминов, которые расшифровываются на основе этого же словаря. Исследование этого вопроса существенно влияет на решение проблемы соотношения общезыкового и специально-языкового элементов подготовки специалистов.

На содержание обучения иностранному языку на неязыковых факультетах влияют такие критерии отраслевой специфики, связанные с особенностями учебного процесса, как сроки узкой специализации и степень обязательности последовательного изучения предметов данной отрасли. Остановимся на вопросе о сроках узкой специализации в рамках данного факультета. Известно, что изучение специальной литературы на иностранном языке должно быть мотивировано, студенты должны испытывать интерес к содержанию этой литературы, чтение должно удовлетворять их познавательные потребности. По настоящему это возможно только тогда, когда содержание литературы соответствует профессиональным интересам студентов. В этом отношении различные факультеты сильно отличаются между собой. Студенты-медики, например, до пятого курса занимаются по общему учебному плану, независимо от того, какую область лечебной деятельности они изберут, на физико-математическом факультете решение вопроса об узкой специализации также откладывается почти до конца обучения. Иначе обстоит дело на факультете физического воспитания, где студенты с первого курса уже являются специалистами в каком-либо виде спорта,

совершенствуются в нем. Ранняя специализация дает возможность соответственно раньше использовать общеучебную мотивацию изучения иностранного языка.

Родственным предыдущему критерию является такой критерий, как степень обязательности последовательного введения информации в текстах по специальности. На историческом факультете студентам первого курса в принципе может быть предложена для чтения литература по новейшей истории – предмета последнего курса, а на математическом или инженерных факультетах студенты не смогут понять литературу по специальности, касающуюся проблем следующей ступени вузовского обучения. Если студент любого курса в состоянии понять любую информацию, даже если она относится к предметам, изучаемым на последующих курсах, то это значительно расширяет возможности введения новой информации через литературу на иностранных языках.

Каждый из названных критериев, взятый в отдельности, позволяет охарактеризовать лишь некоторые черты специальности. Для того чтобы дать всестороннюю характеристику специфики факультета и сделать обоснованные методические выводы, необходимо комплексное приложение критериев. Для иллюстрации этого требования рассмотрим вопрос о сроках узкой специализации в преподавании иностранного языка, который неоднократно поднимался в методической литературе. Суждения многих авторов свидетельствуют об их стремлении к оптимальному решению, обязательному для *любого* факультета. Приложение только двух критериев отраслевой специфики – сроки узкой специализации в рамках данного факультета и степень обязательности последовательного введения информации – показывает, что такое решение невозможно. Время перехода к специальной тематике в преподавании иностранного языка в неязыковых вузах на разных факультетах будет разным.

Однако для окончательного решения этого вопроса двух названных критериев недостаточно. Корректирующую роль могут и должны сыграть другие критерии. Например, выше было сказано, что и у медиков, и у математиков специализация начинается на старших курсах. Значит ли это, что вопрос о переходе к специальной тематике на практических занятиях по иностранному языку в обоих случаях должен решаться одинаково? Нет, не значит. Правильное решение может быть принято лишь при учете других факторов отраслевой специфики – таких, например, как близость к неспециальной бытовой тематике или соотношение научного и внеаучно-практического элементов, а они в медицине и математике, как мы могли убедиться выше, далеко не одинаковы. Соответствующие коррективы могут быть внесены и с учетом других критериев.

В заключение необходимо подчеркнуть, что в методических работах имеются лишь отдельные замечания о зависимости методики преподавания иностранных языков в неязыковых вузах от особенностей факультета. В полном объеме проблема влияния отраслевой специфики на содержание, организацию и выбор приемов обучения не только не решалась, но и не ставилась. Поэтому предлагаемый перечень критериев нельзя считать исчерпывающим, а их формулировки – окончательными. Однако можно надеяться, что и в таком виде они могут оказаться полезными при решении спорных вопросов методики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева Л.Е. Методика обучения профессионально ориентированному иностранному языку. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2007. – 136 с.

Рецензент: Пантюхова Полина Валерьевна, доцент кафедры РГЯиМК Гуманитарного института СКФУ.